



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
“Juan Ramón Fernández”

## Programa

### NARRACIÓN ORAL (PP)

**Departamento:** *Portugués*

**Carrera/s:** Profesorado de Portugués – Profesorado de Educación Superior en Portugués

**Trayecto o campo:** Campo de la Formación en la Práctica Profesional (CFPP)

**Carga horaria:** 4 hs. Jueves de 17:20 a 20:00

**Régimen de cursada:** *Cuatrimestral*

**Turno:** Vespertino

**Profesora:** Georgina Martin

**Año lectivo:** 2019

#### 1- Fundamentación

El presente proyecto se propone para la la Unidad curricular Narración Oral, el cual se desarrolla en las carreras de Profesorado de Portugués y Profesorado de Educación Superior en Portugués, en el trayecto del Campo de la Formación en la Práctica Profesional, recorrido de Nivel Inicial y Primario (I y P).

El enfoque de la disciplina plantea concientizar a los alumnos futuros docentes de LCP sobre la importancia del vínculo con la oralidad en las primeras relaciones de los niños y/o adolescentes con la literatura y lo esencial de generar un vínculo de placer con este ámbito.

Se juzga esencial que se prepare y forme al futuro docente de LCP para ser sensible a las necesidades y complejidades del sujeto que educará, no olvidando su lugar como mediador cultural.

Asimismo se le darán las herramientas necesarias para ser capaces de argumentar la toma de decisiones y fundamentar la elección de diversas estrategias para llevar a cabo la narración oral en LCP.

#### 2- Objetivos generales

- Reflexione críticamente sobre la naturaleza compleja de la oralidad, considerada como instrumento privilegiado de construcción de conocimientos colectivos e individuales.
- Desarrolle las competencias necesarias para relatar cuentos como forma de organización de la experiencia para la creación de sentidos desde una perspectiva intercultural.
- Seleccione fuentes literarias en portugués para la lectura y apropiación de la historia a ser narrada.

#### 3- Objetivos específicos

Que el futuro docente de LCP para Nivel I/P:

- analise críticamente la práctica de la oralidad como posibilitadora de construcción de sentidos y significados.
- desarrolle su sensibilidad en relación con las prácticas culturales y los ámbitos en que éstas se desenvuelven.
- reflexione sobre el abordaje interdisciplinario de la narración oral (Prácticas de lenguaje, Estudios Culturales, Dicción, Literatura).
- elabore criterios de selección de fuentes literarias en portugués acordes a los Niveles I/P.
- diseñe una situación de narración en LCP en concordancia con las áreas de experiencias propuestas en el Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras y el contexto de enseñanza.
- asuma y adopte una actitud crítica continua frente a los procesos de enseñanza y de aprendizaje en relación a su propia experiencia de práctica de la narración oral en este taller y del desarrollo del estilo personal en la narración en Portugués.

#### 4- Contenidos mínimos

1. **Técnicas de narración oral.** Narración interactiva. Expresión corporal. Dramatizaciones. Improvisación.
2. **Fuentes literarias.** Fuentes orales y fuentes escritas: caracterización. Fuente oral: cuentos populares. Fuentes escritas: verso y prosa. Compilación de un repertorio de cuentos con fines didácticos. Selección del cuento, su narrativa y elementos. Formas de enunciación. Repertorio. Clasificaciones textuales específicas: Cuento africano; Cuentos de la tradición oral; Cuentos de Hadas, Cuentos Fantásticos, Cuentos Maravillosos. Secuencias de actividades didácticas.
3. **Práctica de narración oral en el aula.** Exploración de las potencialidades individuales. El trabajo con el imaginario. Selección y apropiación de la historia a ser contada. Performance. Situación de la narración Contexto, adaptación del cuento.
4. **Audiencia.** Caracterización. Elementos materiales.
5. **Recursos del narrador.** La voz, su manejo. El lenguaje gestual y corporal. Espontaneidad y creatividad. Relación con el espacio.

#### 5- Contenidos: organización y secuenciación

##### Unidad I “ Introducción a la NO”:

*Narración interactiva:*

- Valor de la retroalimentación (Feedback)
- Participación del oyente, grados de intervención.
- Narración mediante imágenes.

*Expresión corporal:*

- El lenguaje corporal en la narración oral.
- El lenguaje no verbal, gestos, movimientos y mirada.
- Desplazamiento por el espacio escénico.
- Significado expresivo o comunicativo de los gestos y movimientos corporales, las manos, los ojos, los ademanes, los tics, etc.

*Dramatización:*

- El teatro como medio para enriquecer las prácticas.
- Técnicas de relajación.
- La confianza y el propio cuerpo como instrumento.

*Improvisación:*

- La narración oral desde un espacio de juego.
- Improvisación con recuerdos, anécdotas, emergentes.

## **Unidad II “ Reconocimiento del material”**

- Fuentes orales y fuentes escritas, caracterización.
- Fuente oral, cuentos populares, valor de la tradición oral (canciones, juegos con palabras, rimas, etc.). Armonía, timbre, ritmo, entonación, etc.
- Fuentes escritas, verso y prosa.

## **Unidad III “ Soy lo que cuento: elección del material”**

Compilación de un repertorio de cuentos con fines didácticos.

- Selección del cuento, el conflicto como ruptura de una situación de equilibrio.
- Formas de su enunciación, iniciación de cuentos y sus marcas (conectores) que anteceden a la enunciación de un conflicto (Certo día, de repente, até que, era una vez, mas, etc.).
- La narrativa del cuento, elementos: argumento, narración cronológica (causalidad), personajes principales (protagonistas y antagonista) y secundarios.
- Las ilustraciones. Relación con los textos literarios
- El libro como objeto.
- Repertorio, clasificaciones textuales específicas: Cuento africano; Cuentos de la tradición oral; Cuentos de Hada, Cuentos Fantásticos, Cuentos Maravillosos.
- Los diferentes públicos (Nivel Inicial, Nivel Primario: primer ciclo y segundo ciclo) y su adecuación.
- Secuencia de actividades didácticas.

## **Unidad IV “ La NO en el aula”**

Práctica de narración oral en el aula, exploración de las potencialidades individuales y desarrollo de un estilo personal en la narración.

- La narración en la institución escolar. Cómo elegir el texto apropiado para la situación de enseñanza y aprendizaje de LCP en los diferentes niveles educativos.
- La narración oral en el aula, fortalecimiento del vínculo docente-alumno.
- Optimización de los recursos intelectuales y expresivos del alumno como narrador.
- Conciencia de estilo, delinear / depurar el propio estilo personal.
- Apropiación de la historia a ser contada. Performance / Ejecución oral escénica: correspondencia entre forma y contenidos del relato.

## **Unidad V “Presencia del narrador”**

Recursos del narrador: la voz, el lenguaje gestual y corporal.

- La voz, su manejo: articulación, modulación, volumen, matices. La musicalidad de la palabra. Ejercicios vocales.
- El lenguaje gestual y corporal, estrategias y recursos expresivos, los movimientos y gestos en la comunicación. Espontaneidad y creatividad. Relación con el espacio.

## 6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

La modalidad de las clases será primeramente teórico-práctica, esto quiere decir, todo lo que el alumno incorpore de manera teórica, luego se lo llevara a la parte práctica y oral, a través de actividades y exposiciones. Asimismo, se hará el proceso inverso, se explicará y detallará todo aquello que el alumno pueda traer de sus experiencias y/o inquietudes.

En el aspecto teórico se abordarán cuestiones más estructurales sobre el proceso de NO.

La producción oral será estimulada constantemente mediante actividades que beneficien el desenvolvimiento tanto grupal como individual.

### Actividades propuestas:

- Ejercicios corporales de representación, dinámicas grupales e individuales.
- Ejercicios de creatividad para activar la imaginación en relatos a partir de consignas, objetos, obras de arte, un personaje, melodías, sonidos etc. PILO.
- Conocimiento de herramientas y ejercicios para la improvisación facilitadoras del acto de contar. Técnicas de respiración y de distintas dinámicas corporales al respecto de proyección, volumen y relajación.
- Actividades atravesadas por el juego para apropiarse de la historia para contar.
- Exploración y análisis de fuentes literarias. Elaboración de criterios de selección de historias para ser narradas oralmente.
- Selección de trabalenguas, adivinanzas, poemas, con dinámicas de alteración tímbrica, rítmica y de sentido.
- Selección y análisis de cuentos.
- Conocimiento y utilización de recursos tecnológicos.
- Práctica de la narración oral en todos los encuentros del taller.
- Conocimiento y análisis de los Proyectos de Prácticas del Lenguaje para las Escuelas de Modalidad Plurilingüe del G.C.B.A. –Nivel Primario-
- Trabajo autónomo sobre la narración oral en clase de LCP y sobre el desarrollo del estilo personal en la experiencia de narrar en Portugués.
- 

## 7- Bibliografía obligatoria

-*Los docentes como mediadores de lectura. (2007). La Plata. Dirección General de Cultura y Educación de la provincia de Buenos Aires. Pp. 30–40.*

-*FERNÁNDEZ VICIOSO, R.(2012). La narración oral en el aula de educación infantil. Vivero.Unir.*

-*MACHADO, A., ROCHA, R. (2011) Contando histórias, formando leitores. São Paulo. Papirus. pp. 13 -24./ pp. 25 -35. / pp 37 –56.*

-*MATO, D.. (1994). Cómo contar cuentos. Buenos Aires. Monte Ávila.*

-*MATOS, G. A. (2005) A palavra do contador de histórias. São Paulo. Martins Fontes. pp. XVII -XLII. / pp. 53 -85. / pp. 131 -173.*

-*MENDES, E. (2007) “A perspectiva intercultural no ensino de línguas: uma relação “entre culturas”. In: ALVAREZ, M.L.O.; SILVA, K.A. da (Org.). Linguística aplicada: múltiplos olhares. Brasília/Campinas. UnB/Finatec, Pontes. pp. 119-139.*

-*MONTES, Graciela. (2003) Anímese: cuente una historia. Disponible en: [http://edant.clarin.com/diario/ \(10/03/2018\).](http://edant.clarin.com/diario/ (10/03/2018).)*

- \_\_\_\_\_ (2003) *Son sagrados los textos? Ponencia presentada en el 1º Encuentro Argentino y Latinoamericano de Narración Oral. Ministerio de Educación, Plan de lectura, 1º Encuentro argentino y latinoamericano de narración oral, Noviembre de 2003.* <http://hannahcontadoresdehistoria.blogspot.com.ar/p/arte-de-contar-historias-teoria.html/10/03/2017>.

-PADOVANI, A. (1999). *Cómo contar cuentos. Desde la práctica a la teoría.* Buenos Aires. Paidós.

-PREDEBON, E. Como contar histórias. Disponible en: <http://www.desenvolvendoprojetos.pbwiki.com/grupo%208> –(10/03/2018).

-QUEIROZ, Sônia (Org.). (2004). *Oralidade no ensino: sugestões de atividades.* FALÉ, UFMG. Belo Horizonte.

-ROLDÁN, G. (2000). “El texto escrito, ¿es un texto sagrado?”. *Cuenteros y cuenta cuentos. Ponencias del 1º al 4º Encuentro Internacional de Narración Oral.* Buenos Aires. Fundación El Libro.-*Selección de fuentes literarias en función al grupo de alumnos*

STEINER, G. (2013) *Lenguaje y silencio. Ensayos sobre la literatura, el lenguaje y lo inhumano,* Gedisa, Barcelona.

## 8- Bibliografía de consulta

-*Docentes que dan a leer.* Material de reflexión para desarrollo curricular en escuelas de Nivel Secundario.(2009). Argentina, Ministerio de Educación. Plan Nacional de Lectura. Materiales pedagógicos.

[http://planlectura.educ.ar/publicaciones/biblioteca\\_digital/\(10/03/2018\)](http://planlectura.educ.ar/publicaciones/biblioteca_digital/(10/03/2018)).

-*Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4.*(2001) G.C.B.A. Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. Pp. 39 –48.

-AGUIAR, V. T. (Coord.). (2001) *Era uma vez... na escola: formando educadores para formar leitores.* Belo Horizonte. Formato.

-ALVES, C. A. “Narradores de Javé: uma leitura da preservação da memória e da identidade em culturas orais”. En: *Leituras Transdisciplinares de telas e textos.* Belo Horizonte: ano II, n. 3, junho. 2006. Disponible en: <http://www.letras.ufmg.br/atelaetexto/revistatxt3/index2.html>. (10/03/2018).

-BETTELHEIM, B. (1980) *A psicanálise dos contos de fadas.* Rio de Janeiro. Paz e Terra.

-BENJAMIN, Walter. (1983) “O narrador”. In: *Os pensadores. Textos escolhidos:* Benjamin, Walter; Horkheimer, Max; Adorno, Theodor; Habermas, Jürgen. Trad. Grunewald, José, [et al.] 2ª Ed. São Paulo. Abril Cultura.

-CHARTIER, Roger. (1999) *História da leitura no mundo ocidental.* São Paulo. Ática.

-CASCUDO, L. C. da. (2006) *Literatura oral no Brasil.* São Paulo. Global.

-KIERFER, Barbara. (1999) “Los libros álbum como contextos para comprensiones literarias, estéticas y del mundo real”. In: *Comino, Sandra.El libro álbum-invencción y evolución de un género para niños.* Caracas. Disponible en: <http://www.imaginaría.com.ar/10/03/2018>

-ONG, W. (1998) *Oralidade e Cultura Escrita.* Trad. Enid Dobránszky. Campinas. Papiros.

-PIMENTEL, A. (1995) *Estórias do Diabo: o diabo na criação popular.* Brasília. Thesaurus.

-*Plan Nacional de Lectura.* Disponible en: [http://planlectura.educ.ar/acerca\\_de/](http://planlectura.educ.ar/acerca_de/) (Último acceso: 10/03/2018)

## 9- Sistema de cursado y promoción

Esta unidad curricular adopta el régimen de promoción sin examen final para los alumnos que aprueben con siete (7) puntos los parciales y cumplan con las actividades pautadas y con la aprobación de un trabajo integrador, sin la instancia de examen final.

Los alumnos que aprueben con un puntaje menor a siete (7) deberán presentarse a examen final oral y escrito.

El régimen de correlatividades y porcentaje de asistencia se rige según lo pautado en las disposiciones institucionales.

### ***Alumno libre***

La modalidad de este taller es de carácter optativo y su cursada de carácter presencial, por lo tanto no incluye la modalidad “alumno libre”.

### **10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Para la evaluación de los alumnos se considerarán los objetivos planteados para este espacio curricular. Se tendrá en cuenta la participación en clase, el trabajo autónomo (lecturas propuestas, realización de trabajos para presentar en clase), la evolución realizada a lo largo del curso, la apropiación de los conceptos teóricos.

Se realizarán trabajos prácticos de adaptación textual y de exposición (con fundamentación teórica).

El trabajo final será la exposición de la propia NO.

Propuesta posible: Realizar la exposición de la NO en un ámbito escolar.